

26 FEBRUARY 2023

THE LENTEN TRIODION. Sunday of Forgiveness. Cheesefare Sunday TONE – 4. Commemoration of the expulsion of Adam and Eve from Paradise.

Ven. Martinian (V). St. Zoe of Bethlehem and the virgin Photina (Svitlana) (V).
St. Eulogius, Bishop of Alexandria (ca. 607-608). Prince Konstantin of Ostrov (1608).
Ven. Stephan, tonsured Symeon, prince of the Serbs, the Myrrh-gusher (1200).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –4.

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles; Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.
NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF THE TRIODION IN TONE-6.

O Master, Guide to wisdom, Giver of prudent counsel, Instructor of the foolish and Champion of the poor: Make my heart steadfast by granting it understanding. O Word of the Father, grant me words, for behold, I shall not stop my lips from crying out to You: O merciful One, I am fallen, have mercy on me in Your compassion.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**PROKIMEN IN TONE – 8.** Pray and give glory to the Lord our God.”

CHOIR : “ Pray and give glory to the Lord our God.”

READER : “ In Judah God is known; His Name is great in Israel.”

CHOIR : “ Pray and give glory to the Lord our God.”

READER : “ Pray and give glory.”

CHOIR : “ To the Lord our God.”

THE EPISTLE:

PRIEST: “ Wisdom.”

READER: “ **The Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans**”

PRIEST: “ Let us be attentive.”

READER: “ **Reads Epistle**”

Rm. 13: 11 – 14:4

Reading 112

Brethren: 11 And do this, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep; for now our salvation is nearer than when we first believed. 12 The night is far spent, the day is at hand. Therefore let us cast off the works of darkness, and let us put on the armor of light. 13 Let us walk properly, as in the day, not in revelry and drunkenness, not in lewdness and lust, not in strife and envy. 14 But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to fulfill its lusts. 14:1 Receive one who is weak in the faith, but not to disputes over doubtful things. 2 For one believes he may eat all things, but he who is weak eats only vegetables. 3 Let not him who eats despise him who does not eat, and let not him who does not eat judge him who eats; for God has received him. 4 Who are you to judge another's servant? To his own master he stands or falls. Indeed, he will be made to stand, for God is able to make him stand.

ALLELUIARIA

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA IN TONE 6:** Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ To declare Your mercy in the morning and Your truth by night. Alleluia.”

CHOIR : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia** *(Repeat till censuring is done)*”

GOSPEL:

Matthew 6:14-21 **Reading 17**

14 “For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you. 15 But if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses. 16 “Moreover, when you fast, do not be like the hypocrites, with a sad countenance. For they disfigure their faces that they may appear to men to be fasting. Assuredly, I say to you, they have their reward. 17 But you, when you fast, anoint your head and wash your face, 18 so that you do not appear to men to be fasting, but to your Father who is in the secret place; and your Father who sees in secret will reward you openly. 19 “Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy and where thieves break in and steal; 20 but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust destroys and where thieves do not break in and steal. 21 For where your treasure is, there your heart will be also.

COMMUNION VERSE

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.”

26 ЛЮТИЙ 2023

З ПОСТОВОЇ ТРІОДІ НЕДІЛЯ СИРОПУСНА ГОЛОС 4-ий.

Спомин Адамового вигнання

Прп. Мартиняна (V). Прпп. Зої і Фотинії (Світлани) (V). Прп. Євлогія, архієп. Олександрійського (607-608). Блгв. Кн. Константина Островського (1608).

Прп. Стефана, у чернецтві Симеона, царя Сербського, мироточивого (1200).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 4-ий.

Світлу ю воскресіння проповідь, від ангела почувши Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячися, промовляли. Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК ТРІОДІ НА ГОЛОС 6-ий.

Премудрості Наставнику, розуму Подателю, немудрих Учителю, вбогих Захиснику, утверди, врозуми серце моє, Владико. Ти дай мені слово, Отчеє Слово, бо не втримаю уст моїх, щоб не ззивали до Тебе, милостивий, помилуй мене, грішного.

ПРОКИМЕН

ЧИТ.: “ **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 8-ий.** Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.”

ХОР.: “ Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.”

ЧИТ.: (СТИХ) “ Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике Ім'я Його.”

ХОР.: “ Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.”

ЧИТ.: “ Помоліться і хвалу віддайте.”

ХОР. : “ Господеві Богу нашому.”

АПОСТОЛ:

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “ Послання то Римлян святого Апостола Павла читання.”

СВЯЩ. : “ Будьмо уважні.”

ЧИТ. : “ **Читає Апостол.**”

Рим. 13: 11 – 14:4

Зачало 112

Браття, 13:11 І це тому, що знаєте час, що пора нам уже пробудитись від сну. Бо тепер спасіння ближче до нас, аніж тоді, коли ми ввірували.12 Ніч минула, а день наблизився, тож відкиньмо вчинки темряви й зодягнімось у зброю світла. 13 Як удень, поступаймо добродібно, не в гульні та п'янстві, не в перелюбі та розпусті, не в сварні та заздрощах, 14 але зодягніться Господом Ісусом Христом, а догодження тілу не обертайте на пожадливість! 14: 1 Слабого в вірі приймайте, але не для суперечок про погляди.2 Один бо вірує, що можна їсти все, а немічний споживає ярину.3 Хто їсть, нехай не погорджує тим, хто не їсть. А хто не їсть, нехай не осуджує того, хто їсть, Бог бо прийняв його. 4 Ти хто такий, що судиш чужогораба? Він для пана свого стоїть або падає; але він устоїть, бо має Бог силу поставити його.

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 6-ий.** Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній. Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ **СТИХ:** Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою. Алилуя.”**ХОР.** : “**Алилуя, Алилуя, Алилуя.**” **(повтори доки скінчиться кадіння)**

ЄВАНГЕЛІЯ:

Від Матвія 6:14-24

Зачало 17

14 Бо як людям ви простите прогріхи їхні, то простить і вам ваш Небесний Отець. 15 А коли ви не будете людям прощати, то й Отець ваш не простить вам прогріхів ваших. 16 А як постите, то не будьте сумні, як оті лицеміри: вони бо змінюють обличчя свої, щоб бачили люди, що постять вони. Поправді кажу вам: вони мають уже нагороду свою! 17 А ти, коли постиш, намасти свою голову, і лице своє вмий, 18 щоб ти посту свого не виявив людям, а Отцеві своєму, що в таїні; і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі явно. 19 Не складайте скарбів собі на землі, де нищить їх міль та іржа, і де злодії підкопуються й викрадають. 20 Складайте ж собі скарби на небі, де ні міль, ні іржа їх не нищить, і де злодії до них не підкопуються та не крадуть. 21 Бо де скарб твій, там буде й серце твоє!

ПРИЧАСНИЙ

“ Хваліте Господа з небес, хваліте Його на вишніх. Алилуя.”